

Secuencia 1

Corrección frases gramaticales

1. Quand je vois le comportement de certaines personnes, j'ai honte. Quel manque de respect!
Cuando veo el comportamiento de ciertas personas, me avergüenzo. ¡Vaya falta de respeto!
2. Pour que le réchauffement soit moins fort, nous devons changer nos habitudes.
Para que el calentamiento sea menos fuerte, tenemos que / hemos de cambiar nuestros hábitos.
3. Réagissons avant qu'il ne soit trop tard et que ce ne soit irréversible.
Reaccionemos antes de que sea demasiado tarde et que sea irreversible.
4. Si tu ne diminues pas ta consommation, il sera impossible de contrôler l'augmentation des gaz à effet de serre.
Si no disminuyes tu consumo, será imposible controlar el aumento de gases de efecto invernadero.
5. Messieurs, il est urgent que vous preniez conscience de la gravité de la situation.
Señores, es urgente que tomen Vds consciencia de la gravedad de la situación.
6. Il faut résoudre le plus vite possible le problème avant que cela n'empire.
Hay que resolver cuanto antes el problema antes de que esto empeore.
7. Les enfants, je suppose que vous préférez que votre planète soit propre et sans pollution.
Niños, supongo que preferís que vuestro planeta esté limpio y sin contaminación.
8. Nous devons penser aux générations futures et leur laisser un environnement sain.
Tenemos que pensar en las generaciones por venir y dejarles un entorno sano.
9. Je veux que tu contribues au bien-être de tous les citoyens et que tu luttas pour un avenir meilleur.
Quiero que contribuyas al bienestar de todos los ciudadanos y que luches por un porvenir mejor.
10. Elle nous ordonne de recycler nos déchets et de vérifier notre consommation d'eau.
Nos ordena que reciclemos nuestros desechos y verifiquemos nuestro consumo de agua.
11. Vous devez tous agir et influencer vos dirigeants politiques. (vosotros)
Tenéis que / Debéis actuar e influir en vuestros dirigentes políticos.

Au Guatemala, Sebastian Alonzo, militant écologiste, mort pour l'eau

- *En Guatemala, Sebastián Alonzo, ambientalista / militante ecologista / activista ecologista, muerto por el agua*

« Avec mon père, on ne ratait pas une seule manifestation pour défendre nos rivières, nos montagnes.

- « *Con mi padre, nunca faltábamos en las manifestaciones para defender nuestros ríos, nuestras montañas.*
- « *Con mi padre, nunca nos perdíamos una manifestación / no nos perdíamos ni una manifestación de defensa de nuestros ríos, nuestras montañas. [Accepté: ... participábamos en todas las manifestaciones]*

En tant qu'indigènes, c'était un devoir pour nous », témoigne Juan, qui retrace le combat de son père.

- *Como indígenas / Siendo indígenas / considerando que somos indígenas, era una obligación para nosotros”, testimonia / relata Juan, que reconstituye el combate de su padre.*
- *En calidad de indígenas / Para los indígenas que somos, resultaba ser un deber / era un deber para nosotros”, declara [Accepté: cuenta / explica] Juan, que recuerda la lucha de su padre.*

Trois cours d'eau irriguent la vallée de Yulchen Frontera, un potentiel hydrique convoité depuis 2012 par la société Energía y Renovación, (...)

- *Tres ríos riegan el valle / abastecen en agua el valle de Yulchen Frontera, un potencial hídrico codiciado desde 2012 por la sociedad Energía y Renovación, (...) [Accepté: ... que interesa mucho a la empresa Energía y Renovación ...]*
- *Tres ríos alimentan / pasan por el valle de Yulchen Frontera, una capacidad hídrica que reivindica desde 2012 la empresa / el grupo Energía y Renovación, (...) [Accepté: ... el pueblo de Yulchen Frontera situado entre dos montañas ...]*

(...) qui souhaite implanter sur place des centrales hydroélectriques.

- *(...) que desea implantar localmente centrales hidroeléctricas.*
- *(...) que quiere implantar allí centrales hidroeléctricas.*

A son arrivée, l'entreprise reçoit un accueil plutôt favorable.

- *Cuando llega, la empresa recibe una acogida más bien favorable.*
- *A su llegada / Al llegar, la empresa recibe una acogida globalmente / bastante favorable.*

Construction d'écoles, centres de santé, infrastructures... la société promet d'améliorer les conditions de vie de la communauté locale.

- *Construcción de escuelas, consultorios médicos, infraestructuras ... la sociedad promete mejorar las condiciones de vida de la comunidad local.*
- *Construcción de escuelas, centros de salud / centros sanitarios, infraestructuras ... la empresa hace la promesa de mejorar las condiciones de vida de la comunidad local. [Accepté: ... asegura que va a mejorar ...]*

Sebastian, lui, reste méfiant.

- *Sebastián, en cambio / por su parte, sigue desconfiado.*
- *Sebastián, sin embargo, sigue desconfiando.*
- *Pero Sebastián sigue sin fiarse / sigue teniendo dudas.*

Lorsque les travaux débutent en 2013, il va à la rencontre des ouvriers qui s'affairent près du Rio Pojom.

- *Cuando se inician las obras en 2013, va a encontrar a los obreros que trabajan cerca del río Pojom.*
- *Al empezar la construcción en 2013, va a hablar con los trabajadores que trabajan al lado del río Pojom.*

L'un d'entre eux lui révèle qu'ils construisent un tunnel pour dévier la rivière.

- *Uno de ellos le revela que construyen / están construyendo un túnel para desviar el río. [Accepté: ...cambiar el trayecto del río / cambiar la dirección del río / modificar el trayecto del agua]*

Pour défendre cet accès à l'eau, la famille Alonzo se rend le 17 janvier 2017 à la manifestation organisée dans le village d'Ixquisis.

- *Para defender este acceso al agua, la familia Alonzo acude / va el 17 de enero de 2017 a la manifestación / la marcha / la protesta organizada en el pueblo / el poblado de Ixquisis.*

«On était allés près du Rio Negro, qui devait lui aussi être dévié à son tour pour les besoins du projet.

- *"Habíamos ido cerca del Río Negro, que también debían desviar después por / para las necesidades del proyecto.*
- *"Habíamos caminado hasta las inmediaciones del Río Negro, que también tenía que estar desviado posteriormente para cumplir con las necesidades del proyecto.*
- *"Habíamos andado / marchado hasta las inmediaciones del Río Negro, cuyo trayecto también se debía desviar a continuación por / para las necesidades del proyecto.*
- *[possible: ... del Río Negro, al que también le tocaba estar desviado para las necesidades del proyecto]*

C'est à ce moment-là qu'on a entendu des coups de feu », raconte Juan.

- *Fue entonces cuando oímos disparos / tiros," cuenta Juan. [Accepté: ... ruidos de armas..]*

Les manifestants s'enfuient dans la prairie.

- *Los manifestantes huyen por la pradera / por el campo.*

Sebastian Alonzo gît sur le sol, son tee-shirt vert maculé de sang.

- *Sebastián Alonzo yace en el suelo / está en el suelo, la camiseta verde maculada de sangre.*
- *Sebastián Alonzo queda tumbado, la camiseta verde llena de sangre / ensangrentada.*

Il meurt quelques heures plus tard.

- *Fallece algunas horas más tarde.*
- *Muere unas horas después.*

Son nom figure sur la liste des 1 733 défenseurs de l'environnement tués durant les dix dernières années, selon le dernier rapport de l'ONG Global Witness publié le 29 septembre.

- *Su nombre figura en la lista de los 1733 defensores del medioambiente matados en los últimos diez años, según el último informe de la ONG Global Witness publicado el (pasado) 29 de septiembre.*
- *Su apellido está en la lista / forma parte de la lista de los 1733 ambientalistas / defensores de la biodiversidad / del entorno asesinados durante la última década, según el último reporte de la ONG Global Witness publicado el (pasado) 29 de septiembre.*